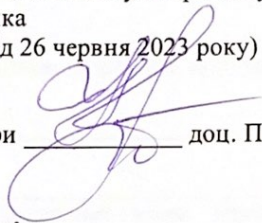


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
факультет іноземних мов
кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено
на засіданні кафедри
французької та іспанської філологій
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 року)

Завідувач кафедри  доц. Піскозуб З.Ф.

Силабус навчальної дисципліни
«Практика перекладу з 2-ої іноземної мови (французької)»
що викладається в межах освітньо-професійної програми
«Англійська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня
вищої освіти для здобувачів за спеціалізацією
«035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська. 035. АП»

спеціальність 035 Філологія
галузь знань 03 Гуманітарні науки

2023 – 2024

Назва курсу	«Практика перекладу з 2-ої іноземної мови (французької)»
Адреса	вул. Університетська, 1, Львів, Львівська область, 79000

Назва курсу	«Практика перекладу з 2-ої іноземної мови (французької)»
Адреса викладання курсу	вул. Університетська, 1, Львів, Львівська область, 79000
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов Кафедра французької та іспанської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська. 035. АП
Викладачі курсу	доц. Демчук Н.М.
Контактна інформація викладачів	natalia.demchuk@lnu.edu.ua https://lingua.lnu.edu.ua/employee/demchuk-nataliya-myhajlivna
Консультації по курсу відбуваються	На платформі Zoom у класі групи. За попередньою домовленістю викладача та студента.
Сторінка курсу	
Інформація про курс	Навчальна дисципліна «Практика перекладу з 2-ої іноземної мови (французької)» є складовою частиною блоку нормативних дисциплін освітньої програми професійної підготовки магістрів. Навчальний курс спрямований на те, щоб студенти досягли рівня мовної компетенції B2 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти. Курс має на меті розвинути у здобувачів мовну та мовленнєву компетенцію, зокрема навчити їх здійснювати усний та письмовий переклад на задану тематику (повсякденну, суспільно-політичну, економічну та ін.) у різних комунікативних ситуаціях. Програма курсу передбачає вивчення лексичних одиниць вищого рівня складності та засобів вираження певної комунікативної інтенції; написання текстів різної тематики, використовуючи відповідні засоби зв'язності; усний та письмовий переклад текстів різної тематики; висловлювання на задану тему, а також переклад у різних комунікативних ситуаціях; опрацювання типових завдань для здачі міжнародного іспиту DELF B2. Також протягом курсу здобувачі виконують велику кількість практичних вправ для закріплення знань, вмінь і навичок, здобутих впродовж попередніх навчальних курсів з французької мови як другої іноземної.
Коротка анотація курсу	Дисципліна «Практика перекладу з 2-ої іноземної мови (французької)» є нормативною дисципліною зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. 035 АП для освітньо-професійної програми Англійська та друга іноземні мови і літератури, яка викладається у 1 та 2 семестрах магістратури в обсязі 12 кредитів (6 кредитів у I семестрі, 6 кредитів у II семестрі) (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). Програма курсу передбачає повторення основних граматичних тем та виконання

	великої кількості практичних вправ для закріплення знань, вмінь і навичок, здобутих студентами протягом попередніх навчальних курсів з французької мови як другої іноземної. Курс побудований таким чином, щоб методологічно підготувати студентів до складання міжнародного іспиту зі знання французької мови DELF рівня B2. У програму входять тренувальні вправи з аудіювання з подальшим опрацюванням нової лексики та завдань з усного мовлення. Окрім цього, передбачено опрацювання (усне та письмове) текстів, взятих з мас-медійних джерел. Важливим пунктом курсу є пояснення особливостей перекладу та тренувальні вправи з метою виробити навички спілкування з представниками різних професійних груп франкомовних країн. Для розвитку компетенції усного мовлення (у формі монологу чи дискусії) пропонуються короткі замітки із преси, які торкаються важливих проблем сьогодення.
Мета та цілі курсу	Забезпечити досягнення здобувачами високого рівня мовної компетенції (B2 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти), яка є необхідною для перекладу (в усній та письмовій формах) та незалежного спілкування у різних сферах побутового та професійного життя.
Література для вивчення дисципліни	Базова література 1. Sfar N., Marque-Pucheu Ch., Arroyo O. FLE B1-B2 grammaire du français – Intermédiaire (1^e édition). – DE BOECK SUP: Collection Grevisse Langue française, 2023. – 304 p. 2. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M., Caraco A. Édito B2 : Méthode de français (4^{ième} édition). – Paris : Didier FLE, 2022. – 223 p. 3. Heu-Boulhat É., Maspoli H., Perrard M. Édito B2 : Cahier d'activités. – Paris : Didier FLE, 2022. – 190 p. 4. Dufour M., Mainguet J., Mottironi E. Édito B1: Méthode de français. – Paris : Didier, 2018. – 224 p. 5. Heu E., Mainguet J., Mottironi E. Édito B1 : Cahier d'activités. – Paris : Didier, 2018. – 144 p. 6. Djimli H., Frappe N., Fréquelin M., Gouelleu M., Jung M., Moreau N. Le DELF 100% réussite (2^{ième} édition). – Paris : Didier FLE, 2022. – 207 p. 7. https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue Допоміжна література 8. Heu E., Mabilat J.-J. Édito B2 : Méthode de français [3^{ième} édition]. – Paris : Didier, 2015. – 223 p. 9. Heu E., Mabilat J.-J. Édito B2 : Cahier d'activités. – Paris : Didier, 2015. – 156 p. 10. Grégoire M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français : niveau intermédiaire avec 600 exercices. – Paris : Clé International, 2005. – 272 p. 11. Sijérols É., Renaud D. Grammaire niveau intermédiaire 450 nouveaux exercices [nouvelle édition]. – Paris : Clé International, 2015. – 191 p. 12. Payet A., Sanchez C. ABC Junior Delf junior scolaire B2. – Graficas Estella en Espagne, 2017. – 207 p.
Тривалість курсу	360 год. (180 год. у I семестрі магістратури + 180 год. у II семестрі магістратури). З них У I семестрі 48 год. – практичні заняття та 132 годин самостійної роботи. У II семестрі 48 год. – практичні заняття та 132 годин самостійної роботи.
Обсяг курсу	12 кредити (6 кредитів у I сем. + 6 кредитів у II сем.)
Очікувані результати	В результаті вивчення даного курсу студент повинен знати:

навчання	- тематичну лексику, переклад основних тематичних текстів вищого рівня складності, в тому числі різних професійних сфер діяльності (ЗК 6, ФК 6) - структурні правила написання текстів різних жанрів, що би покращило у майбутньому якість надання перекладацьких послуг (ЗК 3, ФК 9) - особливості поведінки представників країни, мову якої вивчають здобувачі, для здійснення міжкультурної комунікації залежно від побутової чи професійної ситуації (ФК 11) - експресивні, емоційні та логічні засоби мови для досягнення запланованого результату (ФК 8) - правила самостійного аналізу помилок та праці над самоудосконаленням (ЗК 2) - принципи ведення діалогу / дискусії / усного виступу перед загалом (ЗК 5, ЗК 9, ЗК 10) вміти: - перекладати державною мовою (письмово та усно) повідомлення (письмові та усні) рівня складності B2-B2+, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування (ПРН 2) - давати чіткі, детальні описи та презентації складних предметів, інтегруючи підтеми, розвиваючи окремі пункти та завершуючи відповідним висновком (ПРН 2, 4) - виступати майже без утруднень, застосовуючи наголос та інтонацію з метою точної передачі відтінків смислу (ПРН 6) - описувати важливі лексико-граматичні категорії, принципи, поняття французької мови, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ПРН 11) - писати зрозумілі, добре структуровані тексти, підкреслюючи відповідні вихідні положення, викладаючи і доводячи точку зору з використанням допоміжних пунктів, причин й відповідних прикладів, завершуючи логічним висновком (ПРН 14) - вміти адаптуватися до міждисциплінарного контексту, застосовуючи знання і навички, здобуті у галузі перекладу (ПРН 18). Завдання дисципліни передбачають формування загальних та фахових компетентностей: Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде: знати: - тематичну лексику, переклад основних тематичних текстів вищого рівня складності; - структурні правила написання резюме, дружнього листа, офіційного аргументованого листа, есе, синтезу, огляду; - складні граматичні конструкції, часи та способи дієслова та застосовувати правила синтаксису складного речення. вміти: - давати чіткі, детальні описи та презентації складних предметів, інтегруючи підтеми, розвиваючи окремі пункти та завершуючи відповідним висновком. - виступати швидко, майже без утруднень, застосовуючи наголос та інтонацію з метою точної передачі більш тонких відтінків смислу. - знаходити необхідну конкретизовану та загальну інформацію в аудіоповідомленнях. Вміння узагальнювати почуте та викладати його на письмі.
-----------------	---

- досить докладно сформулювати і довести точки зору з допоміжними аргументами, доказами та відповідними прикладами в усному мовленні.
- писати зрозумілі, добре структуровані тексти на складні теми, підкреслюючи відповідні вихідні положення, викладаючи і доводячи точки зору досить докладно, з допоміжними пунктами, причинами й відповідними прикладами та завершуючи логічним висновком.

Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Повне володіння усім спектром усної та письмової комунікації англійською та другою іноземною (німецькою, французькою чи іспанською) мовами, чуття мовленнєвої адекватності, інвентарної та виразової відкритості, навички розрізнення усереднених та маркованих (під)норм англійської мови.

ФК 11. Уміння діяти відповідно до норм інших культур в ситуаціях міжкультурного спілкування, сприймати психологічні, соціальні, культурні розходження; ефективно, зрозуміло і недвозначно здійснювати міжкультурну комунікацію в стилі співробітництва залежно від ситуації.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

	ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 18. Розуміти структуру та потреби перекладацької галузі та вміти адаптуватись до її вимог, щоб розв'язувати задачі у широких або міждисциплінарних контекстах. ПРН 19. Мати спеціалізовані навички створення перекладного продукту та перевірки його якості, у тому числі за наявності неповної або обмеженої інформації.
Ключові слова	Усне та письмове висловлювання; усний та письмовий переклад; граматики вищого рівня складності; аудіо- і відеоповідомлення та тексти; важливі питання сьогодення; соціокультурний аспект, професійний контекст.
Формат курсу	Змішаний
	Проведення консультацій для кращого розуміння тем
Теми	<i>Тема 1 «La planète en héritage»:</i> 1. Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Bookcrossing: un inconnu vous offer des livres, Demain Genève, Road trip en Suisse romande: végétalisons nos toits!</i> 2. Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Pour la première fois un papier témoigne sur ses nombreuses vies, Quand le brouillard devient eau, Copropriété de rêve, Une déchetterie transformée en supermarché inversé.</i> 3. Граматичний матеріал: <i>Les verbes et adjectifs suivis de prépositions, Le gérondif, L'ordre du discours.</i> 4. Вивчення лексичного матеріалу: <i>Le recyclage, L'écologie et les solutions pour l'environnement.</i> 5. Написання письмового коментаря щодо іронічного змісту та моралі карикатури на екологічну тематику. 6. Перегляд, обговорення та аналіз відеоролика: <i>Demain.</i> <i>Тема 2 «Il va y avoir du sport»:</i> 1. Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Un café pour apprendre la paresse, Des T-shirts connectés au service de la santé, Rester en bonne santé grâce au sport.</i> 2. Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Les Français, champions des loisirs?, L'appli qui facilite l'accès aux médecins, Comment bien choisir son sport ?</i> 3. Граматичний матеріал: <i>Les doubles pronoms, La mise en relief, Futur antérieur.</i> 4. Вивчення лексичного матеріалу: <i>Le temps libre, Le sport et la santé.</i> 5. Написання рекламного тексту для промоції спортивного клубу університету. 6. Перегляд, обговорення та аналіз відеоролика: <i>Les Français aiment la course à pied.</i> <i>Тема 3 «Être ou avoir?»:</i> 1. Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Une BD, satire de notre consommation, France : consommer mieux et moins,</i>

Les nouveaux chouchous du monde de l'art.

2. Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: *La méthode BISOU, Slow fashion à Dakar, Greenwashing : 50 nuances de vert, "Un métier qui pose problème.*

3. Граматичний матеріал: Les verbes et les prepositions, Indicatif ou subjonctif ?

4. Вивчення лексичного матеріалу: "La consommation"

5. Написання офіційного листа мерові для підтримки місцевих стартаперів.

6. Перегляд, обговорення та аналіз відеоролика: «Monnaie locale»

Тема 4 «Santé et médecine»:

1. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Розвиток діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на тему: *Quelle est votre recette pour rester en bonne forme ?*

2. Створення розмовних ситуацій: Розповісти про систему медичного обслуговування в Україні.

3. Обговорення роль соціальних мереж у самолікуванні. Обговорення діяльності неурядових організацій : *Médecins sans frontières, Médecins du Monde.*

4. Граматична компетенція: *Participe présent, Gérondif, Adjectif verbal.*

5. Тренування вмінь: висловити своє ставлення до новітніх технологій у медицині, зокрема до естетичної хірургії.

Тема 5 «Nouvelles technologies dans la nourriture»:

1. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Робота над розвитком діалогічного мовлення. 2. Створення розмовних ситуацій на тему: *Les Français redoutent les OGM.*

3. Самостійна підготовка розповіді-презентації: *Un monde réchauffé.*

4. Робота над текстом : *Vous avez décidé de tout quitter...*

5. Читання та прослуховування аудіо повідомлень з метою виокремлення конкретної фактичної інформації: *Nature en mouvement.*

6. Граматична компетенція: *Les pronoms personnels.*

7. Тренування вмінь проінформувати, переконати. Обговорення ситуації: *Comment trier sans se prendre la tête.*

Тема 6 «Réseaux sociaux et les outils numériques»:

1. Створення розмовних ситуацій на тему: *Internet et l'informatique.*

2. Лексична компетенція. Лексичні та стилістичні засоби вираження протиставлення та диференціації. Опрацювання тематичної лексики.

3. Робота над текстом. *Les Français ne se déconnectent plus.* Читання, робота зі словником. 4. Прослуховування аудіо повідомлень з метою виокремлення конкретної фактичної інформації.

5. Висловлення думки щодо залежності людини від Інтернету.

6. Граматична компетенція: *Indicatif, Subjonctif pu Infinitif.*

Тема 7 «Vie en France: témoignages des étrangers»:

1. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Розвиток діалогічного мовлення.

2. Роздуми на тему: *Les bises pour se saluer comme un élément fort pour sauvegarder le patrimoine.*

3. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок, способу дії: повсякденні хатні клопоти. 4. Вивчення фраз та кліше для висловлення думки, мети, запланованого.

	5. Робота з текстом: <i>Le logement des Français</i>. Підтвердження або спростування стереотипів. 6. Граматична компетенція: <i>Les locutions adverbiales</i>. 7. Лексична компетенція. Лексичні та стилістичні засоби вираження: <i>Les sentiments</i>. <i>Тема 8 «Travailler en France»:</i> 1. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Аналіз документу: <i>La machine à café</i>. 2. Граматико-синтаксична компетенція: <i>La condition et l'hypothèse</i>. 3. Робота над текстом <i>Le CV anonyme</i>. Читання, робота зі словником. 4. Роздуми щодо можливих проявів дискримінації на робочому місці. 5. Прослуховування аудіо повідомлень з метою виокремлення конкретної фактичної інформації: <i>Travailler de nuit est-il nocif?</i> 6. Граматична компетенція: <i>La comparaison</i>.					
Підсумковий контроль, форма	Екзамен у кінці I семестру магістратури, екзамен у кінці II семестру магістратури.					
Пререквізити	Знання, вміння, компетентності, програмні результати навчання, здобуті під час вивчення нормативних дисциплін «Друга іноземна мова», «Теоретичні основи другої іноземної мови (лексикологія, лінгвокраїнознавство)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти					
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.					
Необхідне обладнання	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор, смартфон.					
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	У I семестрі магістратури оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням: - практичні заняття 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів, а саме: 1/ Поточна оцінка (усні відповіді на парі щодо виконання практичних вправ, переказу текстів, відповідей на питальники до відео та аудіо документів, дискусії, активність на занятті) – 20 балів 2/ чотири контрольні роботи по закінченню тем 1-4 – 10 балів 3/ Письмові роботи (написання статті публіцистичного характеру, листа-запиту про інформацію, коментаря щодо іронічного змісту та моралі карикатури, аргументативного есе) – 10 балів 4/ Домашнє читання (8 тематичних текстів – див. самостійна робота п.1-4) – 10 балів - відповідь на екзамені 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів <i>Розподіл балів, які отримують студенти</i> <i>I семестр магістратури</i> <table><tr><td>Поточне тестування та самостійна робота</td><td>Підсумковий тест (екзамен)</td><td>Сума</td></tr></table>			Поточне тестування та самостійна робота	Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Поточне тестування та самостійна робота	Підсумковий тест (екзамен)	Сума				

Семестр I				50	100
Відповіді на поточних заняттях	Контрольні роботи	Письмові роботи (4 види)	Домашнє читання (8 текстів)		
20	10	10	10		

У II семестрі магістратури оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:

- практичні заняття 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів, а саме:

1/ Поточна оцінка (усні відповіді на парі щодо виконання практичних вправ, переказу текстів, відповідей на питальники до відео та аудіо документів, дискусії, активність на занятті) – 20 балів

2/ чотири контрольні роботи по закінченню тем 5-8 – 10 балів

3/ Письмові роботи (написання офіційного листа-відгуку, рекламного тексту для промоції, коментаря-інтерпретації твору мистецтва, офіційного листа) – 10 балів

4/ Домашнє читання (8 тематичних текстів – див. самостійна робота п.5-8) – 10 балів

- відповідь на екзамені 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів

Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів

Розподіл балів, які отримують студенти

II семестр магістратури

Поточне тестування та самостійна робота				Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Семестр II				50	100
Відповіді на поточних заняттях	Контрольні роботи	Письмові роботи (4 види)	Домашнє читання (8 текстів)		
20	10	10	10		

Письмові роботи: очікується, що студенти виконають завдання з практичних робіт у письмовій формі.

Академічна доброчесність: очікується, що роботи студентів будуть втіленням їхнього

оригінального задуму чи міркувань. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикавання

джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не вичерпують список

прикладів можливої академічної недоброчесності. Виявлення академічної недоброчесності у

письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабу

плагіату чи обману.

Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідують усі

практичні заняття курсу. Студенти повинні інформувати викладача про неможливість відвідати

заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для

	виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література: уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студентів заохочують до використання інших джерел, яких немає у списку рекомендованих. Політика виставлення балів: Враховуються бали набрані при поточному оцінюванні, самостійній роботі та бали підсумкового оцінювання. При цьому обов'язково враховується присутність студента на заняттях та його активність протягом практичних занять. Недопустимими є пропуски та запізнення на заняття, користування мобільним телефоном, планшетом та іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях, не пов'язаних з навчанням, списування та плагіат, невчасне виконання поставленого завдання і т.ін. <u>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</u>
Питання до заліку чи екзамену.	Оцінку за залік виставляють за підсумками роботи у семестрі, тобто виконання всіх видів завдань, передбачених на практичні заняття у програмі цієї навчальної дисципліни ПИТАННЯ НА ЕКЗАМЕН (I семестр магістратури) 1. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le gérondif</i>. 2. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>La forme passive</i>. 3. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le discours rapporté au présent</i>. 5. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le discours rapporté au passé</i>. 6. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>La condition. L'Hypothèse</i>. 7. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le conditionnel passé</i>. 9. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Les indéfinis de la quantité</i>. 10. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Les prépositions après les verbes et les adjectifs</i>. 11. Comment comprenez-vous l'expression « une planète en héritage » ? 12. Quels sont les gestes écoresponsables que nous pouvons effectuer chaque jour et dans quel objectif ? 13. Quelle est votre attitude envers l'art moderne? 14. Parlez du phénomène du bookcrossing, qu'est-ce que vous en pensez ? 15. Quels types de voyages préférez-vous, parlez-en ? 16. Qu'est-ce que la végétalisation des toits ? ПИТАННЯ НА ЕКЗАМЕН (II семестр магістратури) 1. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>L'indicatif ou le subjonctif ?</i> 2. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le passé simple</i>. 3. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Les indicateurs de temps</i>. 4. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Les doubles pronoms</i>. 5. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>La mise en relief</i>. 6. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le futur antérieur</i>. 7. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>La cause et la conséquence</i>.

	8. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Le participe présent</i>. 9. Expliquez la formation et les fonctions, citez les exemples: <i>Les pronoms relatifs composés</i>. 10. Présentez et interprétez votre oeuvre d'art préférée. 11. Parlez du destin d'un peintre connu. 12. En quoi consiste le processus de la revitalisation des tiers lieux ? 13. Selon vous, y a-t-il des limites pour faire du sport (en fonction de l'âge, de la profession, de la constitution physique) ? 14. Quels sont les effets du sport sur notre santé et notre activité mentale. 15. La mode de « Escape game », par quoi l'expliquez-vous ? 16. Quelle est votre attitude envers la tendance de l'autodiagnostic ?
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано після завершення курсу.

СХЕМА КУРСУ

«Практика перекладу з 2-ої іноземної мови (французької)»,
що викладається в межах освітньо-професійної програми
«Англійська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти для
здобувачів за спеціалізацією «**035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)**,
перша – англійська. 035. АП»
спеціальність 035 Філологія
галузь знань 03 Гуманітарні науки

I семестр магістратури (2023-2024 навчальний рік)

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література Ресурси в інтернеті	Завдання	Термін виконання
СЕМЕСТР I Тиж. 1	Тема 1 «La planète en héritage»: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Bookcrossing: un inconnu vous offre des livres, Demain Genève.</i> Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Pour la première fois un papier témoigne sur ses nombreuses vies.</i> Повторення граматичного матеріалу: <i>Les verbes et adjectifs suivis de prépositions.</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору. 3. Конспектування, діалог з викладачем, активна робота на парі.	Тиж. 1
Тиж. 2	Тема 1: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Road trip en Suisse romande: végétalisons nos toits!</i> Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Quand le brouillard devient eau, Copropriété de rêve,</i> Повторення граматичного матеріалу: <i>Le gérondif.</i> Вивчення лексичного матеріалу: <i>Le recyclage.</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору. 3. Конспектування, діалог з викладачем, активна робота на парі.	Тиж. 2

Тиж.3	Тема 1: Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Une déchetterie transformée en supermarché inversé</i> . Повторення граматичного матеріалу: <i>L'ordre du discours</i> . Повторення лексичного матеріалу: <i>L'écologie et les solutions pour l'environnement</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору. 3. Конспектування, діалог з викладачем, активна робота на парі.	Тиж. 3
Тиж.4	Тема 2 «Il va y avoir du sport»: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Un café pour apprendre la paresse</i> , Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Les Français, champions des loisirs?</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Написання статті публіцистичного характеру на вказану тему. 2. Підготовка до дискусії щодо пропонуваного відеоматеріалу.	Тиж. 4
Тиж.5	Тема 2: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Des T-shirts connectés au service de la santé</i> . Повторення граматичного матеріалу: <i>Les doubles pronoms</i> . Вивчення лексичного матеріалу: <i>Le temps libre</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 5
Тиж.6	Тема 2: Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>L'appli qui facilite l'accès aux médecins, Ensemble c'est mieux</i> . Повторення граматичного матеріалу: <i>La mise en relief</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 6

Тиж.7	Тема 2: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Rester en bonne santé grâce au sport</i> . Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Comment bien choisir son sport ?</i> Повторення граматичного матеріалу: <i>Futur antérieur</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіовізуальних вправ. 2. Конспектування, діалог з викладачем, активна робота на парі.	Тиж. 7
Тиж.8	Тема 2: Написання рекламного тексту для промоції спортивного клубу університету. Перегляд, обговорення та аналіз відеоролика: <i>Les Français aiment la course à pied</i> . Вивчення лексичного матеріалу: <i>Le sport et la santé</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Написання листа-запиту на вказану тему. 2. Підготовка до дискусії щодо пропонованого відеоматеріалу.	Тиж. 8
Тиж.9	Тема 3 «Être ou avoir?»: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Une BD, satire de notre consommation, France : consommer mieux et moins</i> ». Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>La méthode BISOU, Slow fashion à Dakar</i> . Граматична компетенція: <i>Les verbes et les prépositions</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 9
Тиж.10	Тема 3: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Les nouveaux chouchous du monde de l'art</i> . Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору. 3. Конспектування,	Тиж. 10

	просодики: <i>Un métier qui pose problème</i> . Вивчення граматичного матеріалу: <i>Indicatif ou subjonctif ?</i> Вивчення лексичного матеріалу: <i>La consommation</i> .			діалог з викладачем, активна робота на парі.	
Тиж.11	Тема 3: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до текстів: <i>Le succès fou des boutiques sans argent</i> . Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Février sans supermarché</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 11
Тиж.12	Тема 3 «Être ou avoir?»: Написання офіційного листа мерові для підтримки місцевих стартаперів. Перегляд, обговорення та аналіз відеоролика: <i>Monnaie locale</i> . Прослуховування аудіо-документів, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів: <i>Greenwashing : 50 nuances de vert</i> ,	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Написання коментаря на вказану тему. 2. Підготовка до дискусії щодо пропонованого відеоматеріалу.	Тиж. 12
Тиж.13	Тема 4. Здоров'я і медицина. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Створення розмовних ситуацій: <i>Quelle est votre recette pour rester en bonne forme ?</i> Обговорення ролі соціальних мереж у самолікуванні. Граматична компетенція: <i>Participe présent, Gérondif, Adjectif verbal</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 13
Тиж.14	Тема 4. Здоров'я і медицина. Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Médecine humanitaire</i> . Обговорення діяльності неурядових організацій : <i>Médecins sans frontières</i> ,	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 14

	<i>Médecins du Monde.</i>				
Тиж.15	Тема 4: Тренування вмінь: висловити своє ставлення до новітніх технологій у медицині, зокрема до естетичної хірургії. Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації: <i>Le témoignage d'une étrangère sur le thème de la médecine.</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання лексико-граматичних вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 15
Тиж.16	Тема 4: Аналіз інформаційного наповнення та структури тексту, відповіді на запитання до тексту: <i>L'apparence physique.</i> Підсумкове заняття.	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Написання аргументативного есе на вказану тему. 2. Підготовка до дискусії щодо пропонуваного відеоматеріалу.	Тиж. 16

II семестр магістратури (2023-2024 навчальний рік)

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література Ресурси в інтернеті	Завдання	Термін виконання
СЕМЕСТР 2 Тиж.1	Тема 5. Здоров'я і медицина. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Розвиток діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на тему: <i>Quelle est votre recette pour rester en bonne forme ?</i> Розповісти про систему медичного обслуговування в Україні. Обговорення ролі соціальних мереж у самолікуванні.	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 1
Тиж.2	Тема 5: Обговорення діяльності неурядових організацій : <i>Médecins sans frontières, Médecins du Monde.</i> Грамаічна компетенція: <i>Participe présent, Gérondif, Adjectif verbal.</i> Тренування вмінь: висловити своє ставлення до новітніх технологій у медицині, зокрема до естетичної хірургії.	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 2
Тиж.3	Тема 5: Новітні технології у харчуванні. Кліматичні зміни та їх наслідки у масштабі планети. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Робота над розвитком діалогічного мовлення, створення розмовних ситуацій на задану тематику: <i>Les Français redoutent les</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних вправ. 2.Діалог з викладачем, активна робота на парі.	Тиж. 3

	OGM.				
Тиж.4	Тема 5: Робота над текстом : <i>Vous avez décidé de tout quitter...</i> Робота зі словником. Читання та прослуховування аудіо повідомлень з метою виокремлення конкретної фактичної інформації на запропоновану тематику : <i>Nature en mouvement.</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Написання офіційного листа-відгуку на вказану тему. 2.Підготовка до дискусії щодо пропонуваного відеоматеріалу.	Тиж. 4
Тиж.5	Тема 5: Граматична компетенція: <i>Les pronoms personnels.</i> Тренування вмінь: Навики проінформувати, переконати. Обговорення ситуації: <i>Comment trier sans se prendre la tête.</i> Граматична компетенція: <i>Le passé simple.</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 5
Тиж.6	Тема 6. Соціальні мережі та послуги цифрового зв'язку. Лексичні та стилістичні засоби вираження протиставлення та диференціації. Робота над текстом: <i>Les Français ne se déconnectent plus.</i> Читання, робота зі словником.	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 6
Тиж.7	Тема 6: Створення розмовних ситуацій: <i>Internet et l'informatique.</i> Висловлення думки щодо залежності людини від Інтернету. Граматична компетенція: <i>Indicatif, Subjonctif ou Infinitif.</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 7
Тиж.8	Тема 7. Життя у Франції: погляд іноземців. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Розвиток діалогічного мовлення: <i>Les bises pour se saluer comme un élément fort pour sauvegarder le patrimoine.</i> Розвиток умінь і навичок, способу дії: повсякденні хатні клопоти. Вивчення фраз та кліше для	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Написання офіційного промоційного тексту на вказану тему. 2. Підготовка до дискусії щодо пропонуваного відеоматеріалу.	Тиж. 8

	висловлення думки, мети, запланованого.				
Тиж.9	Тема 7 : Робота з текстом: <i>Le logement des Français</i> . Підтвердження або спростування стереотипів. Граматична компетенція: <i>Les locutions adverbiales</i> . Лексичні та стилістичні засоби вираження: <i>Les sentiments</i> . Граматична компетенція: <i>Les indicateurs de temps</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 9
Тиж.10	Тема 7 : Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>La vie quotidienne en France</i> . Написання коментаря: <i>Mes impressions sur l'arrivée dans un nouveau pays</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 10
Тиж.11	Тема 7: Аналіз інформаційного наповнення та структури текстів, відповіді на запитання до тексту: <i>Les données sur les préoccupations des Français</i> . Прослуховування аудіо-документів, аналіз цікавих лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: “Le bruit des mots” 3.	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Виконання аудіо вправ. 2. Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору. 3. Конспектування, діалог з викладачем, активна робота на парі.	Тиж. 11
Тиж.12	Тема 7: Прослуховування аудіо-документів, знаходження релевантної інформації, аналіз цікавих і складних лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Vie quotidienne, appareils managers et outils</i> . Граматична компетенція: <i>L'expression de la manière</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1. Написання тексту-інтерпретації твору мистецтва. 2. Підготовка до дискусії щодо пропонованого відеоматеріалу.	Тиж. 12

Тиж.13	Тема 8. Робота у Франції. Комунікативно-мовленнєва компетенція. Розвиток діалогічного мовлення: <i>Le travail, l'économie</i> . Граматико-синтаксична компетенція: <i>La condition et l'hypothèse</i> . Прослуховування аудіо повідомлень з метою виокремлення інформації: <i>Travailler de nuit est-il nocif ?</i>	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 13
Тиж.14	Тема 8 : Текст: <i>Le CV anonyme</i> . Читання, робота зі словником. Розповіді про свої роздуми щодо можливих проявів дискримінації на робочому місці. Редагування свого CV. Граматична компетенція: <i>La comparaison</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, аргументування власної точки зору.	Тиж. 14
Тиж.15	Тема 8. Прослуховування аудіо-документів, аналіз лексико-граматичних елементів, тренування мовленнєвої просодики: <i>Le témoignage d'un étranger et d'un Français sur le thème du travail</i> . Аналіз опитування на тему: <i>La pause café en entreprise</i> .	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Виконання лексико-граматичних, аудіо вправ. 2.Підготовка до дискусії шляхом аналізу тематичного тексту, відшукування аргументів, формулювання власної точки зору.	Тиж. 15
Тиж.16	Тема 8. Лексико-граматичний аналіз та обговорення літературного уривку: <i>Le droit à la paresse</i> Поля Лафарга. Підсумкове заняття.	Практичні заняття	Див. пункт «Література для вивчення дисципліни»	1.Написання офіційного листа-скарги. 2.Підготовка до дискусії щодо пропонуваного відеоматеріалу.	Тиж. 16

Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

I семестр магістратури

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів.	32

	Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>Ils ont arrêté de regarder les infos, Les fake news, un phénomène nouveau?</i>	
2	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>En finir avec les navires de croisière?, La rando à bras-le-corps.</i>	32
3	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>Écologie, la nouvelle génération passe aux actes, Biodiversité: c'est bienfaits pour nous!</i>	32
4	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>Des tableaux de Picasso et de Mondrian retrouvés dans la forêt, L'art est-il bon pour la santé?</i> Підготовка до екзамену.	36
II семестр		
5	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>L'apprentissage en entreprise, Questions insolites en entretien.</i>	32
6	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>Mon E est vert, le sien est bleu, Les plantes médicinales en Martinique.</i>	32
7	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>Art et argent, une relation difficile?, Art brut.</i>	32
8	Виконання домашніх завдань: читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ, запам'ятовування нового тематичного словника, написання письмових робіт, відповіді на питальники до аудіо-та відео-документів. Підготовка до здачі текстів на самостійне опрацювання: <i>Campagne: l'essor des tiers lieux, Devenir français, une expérience de folie.</i> Підготовка до екзамену.	36
	Разом:	264